

COLLECTION CLASSIQUES

KOL NIDRE

NOUVELLES VISIONS

NEW VISIONS

Eyal Bitton - Denis Cuniot - Itai Daniel
 Alberto Hemsí - Sid Robinovitch -
 Joachim Stutchevsky - Alexandre Tansman -
 Ben Zebelman - Jean-François Zygel

Kol Nidre nouvelles visions, Éditions IEMJ, collection Classiques, 13€.

Le *Kol Nidre* est la prière introductive de la plus solennelle des fêtes religieuses juives, *Yom Kippour*, le « Jour du pardon ». Cette prière en araméen¹, récitée avec émotion dans la synagogue le soir du début de la fête, est d'origine inconnue. Elle a une signification ambivalente due à des traductions imprécises et contradictoires au fil du temps. Le sens retenu généralement aujourd'hui sera une grande humilité devant nos paroles que, même si

¹ Langue quotidiennes parlée en Palestine depuis la période du Second Temple (-539).

nous les prononçons avec certitude et sûreté, peuvent être questionnées².

La mélodie du *Kol Nidre* des communautés askénazes³ est une constante surprenante de ce groupe, contrairement à la liturgie des Juifs séfarades⁴ dont la diversité provient des emprunts aux musiques de leurs lieux d'ancrage. Pour cette raison on pourrait lui supposer une source commune. Hervé Roten, Directeur de l'*Institut européen des musiques juives* et producteur de ce CD, formule quatre hypothèses sur la possible origine de

² Ce doute a même donné lieu à des jugements antisémites sur le manque de fiabilité et de sincérité des Juifs.

³ Les Juifs originaires d'Europe centrale et orientale.

⁴ Principalement les Juifs originaires d'Espagne, expulsés en 1492.

cette mélodie, dont une légendaire qui la ferait remonter aux *Mélodies du Sinaï*, révélées à Moïse en même temps que la loi orale. La première mention du *Kol Nidre* est attribuée à Mordekai Jaffe de Prague (1530 ?-1612) et la première notation musicale serait due au chantre berlinois Aaron Beer (1738-1821).

Les dix versions du *Kol Nidre* constituant ce CD ont été enregistrées lors d'un concert donné en 2017 à la synagogue de l'Union libérale israélite de France (Paris). L'intérêt de ce regroupement discographique est de présenter des versions d'époques différentes, d'Alexandre Tansman (1897-1986) aux plus jeunes compositeurs vivants (Itai Daniel né en 1967). Les œuvres enregistrées reflètent toute la palette de ces artistes mais à deux exception près (la version jazzy de Denis Cuniot et un délicieux morceau séfarade d'Eyal Bitton) on n'a aucune peine à identifier le thème classique !

Un livret érudit de 40 pages complète agréablement ce CD que nous vous encourageons à écouter, pour découvrir ou approfondir l'intemporel *Kol Nidre*. ☺

JEAN-FRANÇOIS LÉVY